

Bibliographie

Diversité culturelle et linguistique

Diversité linguistique (Livres plurilingues)	
	<p>Les enfants de l'eau Texte : Angèle Delaunois Illustrations : Gérard Frischeteau De l'Isatis, 2006</p> <p>Avec leurs mots et leur langage, les enfants de douze parties du globe nous racontent ce que représente l'eau dans leur environnement : l'espace, la glace, le barrage, l'océan, la pluie, le lac, le fleuve, la cascade, la rizière, la patience, la mousson, le désert, la main tendue, l'avenir de toute vie... Un texte d'une grande poésie sur des images magiques. (RDÉ)</p>
	<p>Le magasin de mon père Texte : Satomi Ichikawa Illustrations : Satomi Ichikawa École des loisirs, 2007</p> <p>Un des tapis du magasin du père de Mustafa est percé et personne n'en veut. Il lui offre en échange de sa promesse d'apprendre les langues étrangères. Le tapis sur la tête, regardant à travers le trou, Mustafa arbore un air flamboyant qu'un coq décide d'imiter à travers le marché. Il attire ainsi l'attention des touristes qui lui apprennent tour à tour le chant du coq dans leur langue. (SDM)</p>
	<p>Raphaël ne parle pas français Texte : Clara Le Picard Illustrations : Julie Baschet Albin Michel jeunesse, 2001</p> <p>Le petit Raphaël, d'origine espagnole, habite en France pour la première fois. A l'école, les autres enfants se moquent de lui. Il ne veut plus y aller. Voyant la situation, son professeur explique aux élèves les difficultés de Raphaël, les différences culturelles, et leur demande d'être plus gentils et tolérants. (SDM)</p>

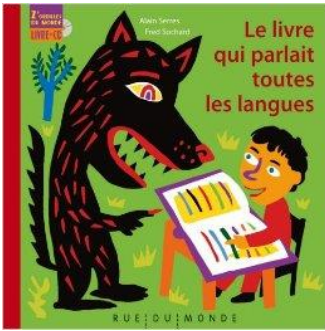
Tiré de :

- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratiques innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)

	<p>Cris d'animaux de Paris à Pékin Texte : Massin Illustrations : Benjamin Rabier Calligram, 2011</p> <p>Le coq chante, la poule caquette, la vache meugle, la chèvre chevrote et la grenouille coasse. Mais à quoi ressemble la transposition de leur cri dans les différentes langues du monde? C'est ce qu'invite à découvrir cet album dont chaque double page met en scène un animal accompagnée des onomatopées traduisant le cri de la bête tel qu'interprété par les habitants de dix pays. (SDM)</p>
	<p>Comment l'éléphant barrit-il en japonais? Texte : Lila Prap Illustrations : Lila Prap Circonflexe, 2005</p> <p>Comment les chats font-ils «miaou» en chinois? En arabe? en grec? «Clak clak clak», glousse la poule en swahili. «Kuckeliku», répond le coq suédois. «Haf haf», aboie le chien tchèque pour les faire taire... Cet album propose un jeu graphique et sonore sur les cris d'animaux. (RDÉ)</p>
	<p>Les mots du Petit Bonhomme Texte : Gilles Tibo Illustrations : Marie-Claude Favreau Québec Amérique jeunesse, 2002</p> <p>Le Petit Bonhomme de Tibo présente, sous les traits tendres et coquins des dessins de Marie-Claude Favreau, ses réflexions sur l'univers abstrait des mots, leur force, leur usage et leur utilité ainsi qu'une série de jeux pour expérimenter. (SDM)</p>
	<p>Petits trésors : les petits noms d'amour autour du monde Texte : Jacqueline K. Ogburn Illustrations : C Raschka Circonflexe, 2013</p> <p>Un tour du monde des petits mots d'amour et autres surnoms affectifs: ma puce, honey, mischka, angelito, habibi, etc. (15 langues)</p>

Tiré de :

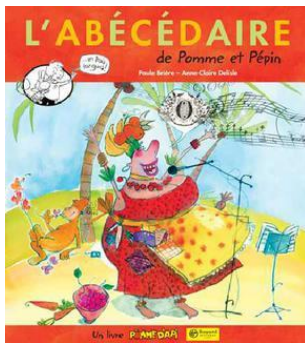
- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratiques innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)



Le livre qui parlait toutes les langues

Textes : Alain Serres
Illustrations : Frédéric Sochard
Rue du Monde, 2013

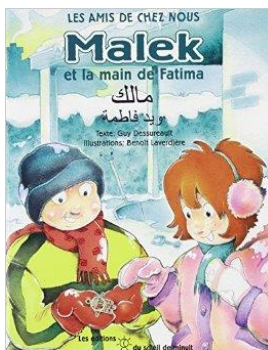
Un livre-CD qui fait résonner aux oreilles des enfants des mots venus d'ailleurs. L'histoire raconte comment un petit garçon tout de rouge vêtu réussit à échapper au Grand Méchant Loup grâce à son livre magique qui n'en finit pas de recommencer toujours la même histoire dans une langue chaque fois différente. (20 langues)



L'abécédaire de Pomme et Pépin

Textes : Paule Brière
Illustrations : Anne-Claire Delisle
Bayard, 2007

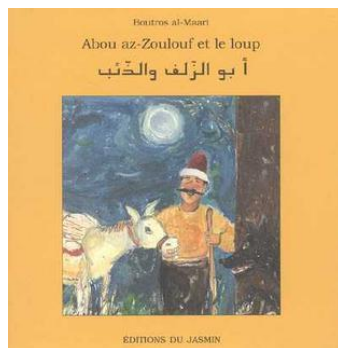
Un abécédaire magnifiquement illustré, plein de fantaisie et de couleurs, et écrit en trois langues. Un livre qui montre que, grâce aux lettres, on peut aller jusqu'au bout du monde ! (français-anglais-espagnol)



Malek et la main de Fatima,

Textes : Guy Dessureault
Illustrations : Benoit Laverdière
Soleil de minuit, 2006

Aujourd'hui, on fête l'Achoura à la garderie. Malek s'en réjouit, malgré l'inquiétude qui ne cesse de le hanter depuis qu'un précieux objet a disparu, à la tête de son lit. (français- arabe)



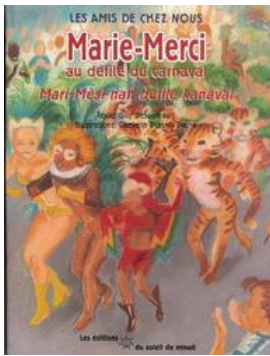
Abou az-Zoulouf et le loup

Textes : Boutros al-Maari
Illustrations :
Du jasmin, 2006

Une fois son blé moulu, Abou az-Zoulouf s'empresse de rentrer chez lui. Il fait déjà nuit, la route est longue et dangereuse. Bientôt, il s'aperçoit que le loup le suit. Abou az-Zoulouf, malgré sa candeur apparente, a plus d'un tour dans son sac. Il se tire de ce mauvais pas d'une manière qui, à coup sûr, fera du loup la risée de tous les lecteurs. (français-arabe)

Tiré de :

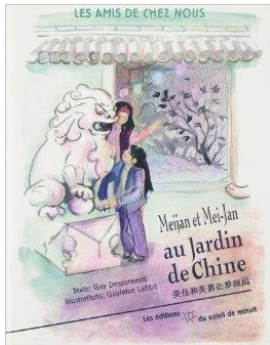
- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratiques innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)



Marie-Merci et défilé du carnaval : Mari-Mèsi nan defile kanaval

Textes : Guy Dessureault
 Illustrations : Pierre Chevelin Djasmy
 Soleil de minuit, 2006

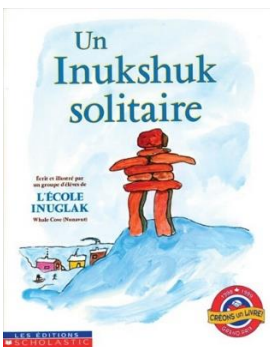
Dans une semaine aura lieu la Carifesta dans les rues de Montréal. Il y aura des musiciens et des danseurs d'origine antillaise et même sud-américaine et africaine. Sa mère a promis à Marie-Merci qu'elle participerait au défilé cette année. Pour rien au monde, elle ne voudrait rater ça. (français-créole)



Meijan et Mei-Jan au jardin de Chine

Textes : Guy Dessureault
 Illustrations : Guylaine Labbe
 Soleil de minuit, 2006

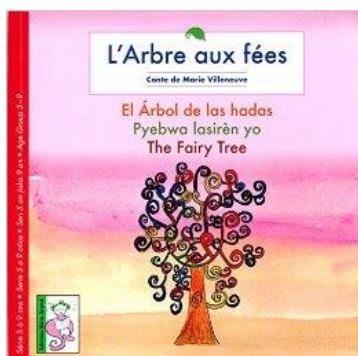
C'est la fête au Jardin de Chine. Meijan s'y fait une surprenante amie, avec qui elle s'égare dans la nuit illuminée par d'étranges lanternes. (français-mandarin)



Un inukshuk solitaire, Édition Scholastic

Textes : Collectif
 Illustrations :
 Scholastic Canada, 2006

Seul un rocher, Inukshuk est triste... jusqu'au jour où il comprend toute son importance. "Un Inukshuk solitaire", écrit et illustré par un groupe d'élèves de l'École Inuglak de Whale Cove, au Nunavut, a remporté le Grand Prix 1998-1999 du concours littéraire "Créons un livre !" (français-inuktitut)



L'arbre aux fées

Textes : Marie Villeneuve
 Illustrations : Tina Rose Bastien
 Éditions Mère-Grand, 2014

Dans une forêt enchantée pousse un arbre extraordinaire : l'Arbre aux fées. Mais pourquoi cet arbre magnifique, aux fruits si particuliers, est-il solitaire et malheureux ? L'Arbre aux fées est un conte pour enfants de 5 à 9 ans, en version multilingue: français, espagnol, créole, anglais.

Tiré de :

- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratique innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)

Diversité linguistique

(Poésies, comptines, jeux de mots, blagues et chansons)



Ohé! les comptines du monde entier

Textes : réunis par Albena Ivanovitch-Lair

Illustrations : Andrée Prigent

Rue du Monde, 2003

Album d'une cinquantaine de comptines venues des cinq continents, toujours présentées en français et dans leur langue et alphabet d'origine, le tout illustré gaiement d'estampes colorées imitant la gravure sur bois. On y compte quarante langues et, pour finir, une mappemonde fait judicieusement office d'index. (SDM)



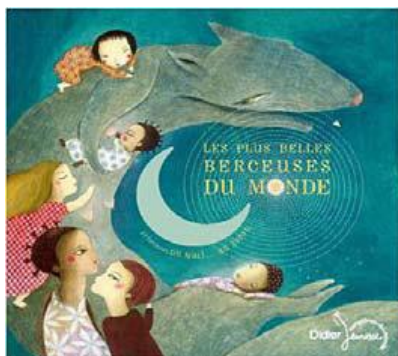
Le tour du monde en chanson

Textes : réunis par H.Major et P. Dubuc

Illustrations : Christiane Beauregard et al.

Fides, 2007

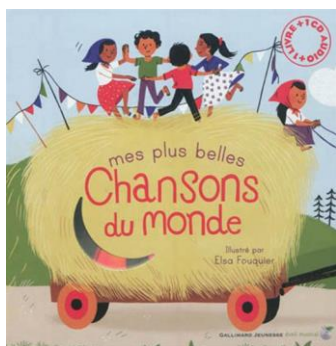
Transmises de génération en génération, les chansons traditionnelles font inmanquablement le bonheur des enfants. Henriette Major, en compagnie cette fois du musicien Patrice Dubuc, invite tous les enfants, petits et grands, à entreprendre un voyage extraordinaire autour du monde. (RDÉ)



Les plus belles berceuses du monde

Didier jeunesse, 2008

Un tour du monde en 23 berceuses, du Mali en allant vers le Japon. Les paroles des berceuses sont présentées dans les alphabets d'origine, transcrites en caractères latins, traduites en français et accompagnées d'illustrations riches en couleurs. Des commentaires expliquent l'origine et l'histoire des chansons. Le disque propose les interprétations par des chanteurs aux voix authentiques et une grande diversité d'instruments traditionnels. (SDM)



Mes plus belles chansons du monde

Textes : Elsa Fouquier

Illustrations :

Gallimard, 2012

Ce livre CD contient seize chansons traditionnelles illustrées d'Argentine, de Russie, d'Algérie, du Congo, du Vietnam, etc.

Tiré de :

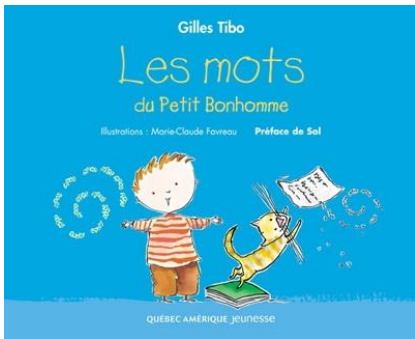
- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratiques innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)



Le Chapin et un chat qui mange des carottes

Textes : Guido Van Genechten
 Illustrations :
 Mila, 2014

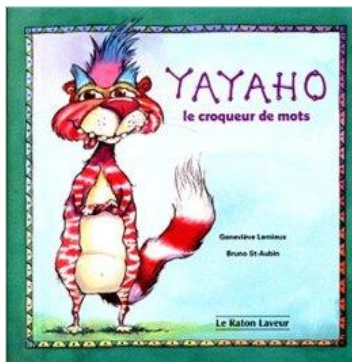
À chaque page de ce livre à volets, deux animaux se combinent pour en former un autre, imaginaire et loufoque.



Les mots du petit bonhomme

Textes : Giles Tibo
 Illustrations : Marie-Claude Favreau
 Quebec/Amerique, 2002

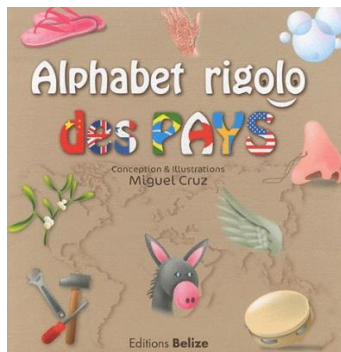
En compagnie du Petit Bonhomme, nous explorons une autre manière d'aborder et de comprendre le réel : une façon philosophique remplie d'humour, de tendresse et de poésie.



Yayaho, le croqueur de mots

Textes : Geneviève Lemieux
 Illustrations : Bruno St-Aubin
 Bayard Canada Jeunesse, 1999

Yayaho, petit animal imaginaire, est un croqueur de mots. Son passe-temps? Arracher des syllabes et les collectionner pour former des mots nouveaux. Ouvrez l'œil, car qui se cache derrière le rideau? C'est Yayaho, le croqueur de mots!



Alphabet rigolo des pays

Textes : Miguel Cruz
 Illustrations :
 Belize, 2012

Cet abécédaire illustré et ludique associe chaque pays à des images et des jeux de mots cachés par des rébus.

Tiré de :

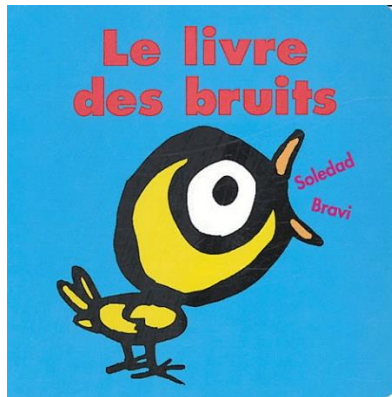
- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratiques innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)



Collection Monsieur Son

Textes :
Illustrations : Bellebrute
Dominique & cie

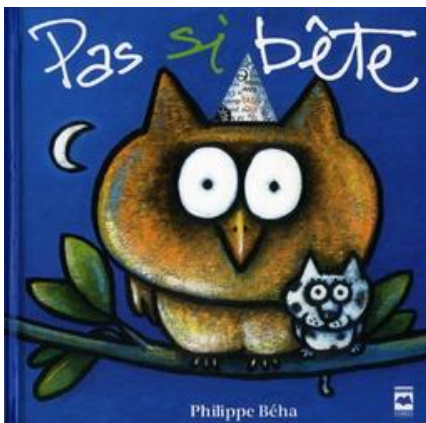
Monsieur Paillasson; Monsieur Polisson; Monsieur Chaussou;
Monsieur Pinson; Monsieur Buisson; Sons de Monsieur Chaussou.



Le livre des bruits

Textes : Soledad Bravi
Illustrations :
École Des Loisirs, 2004

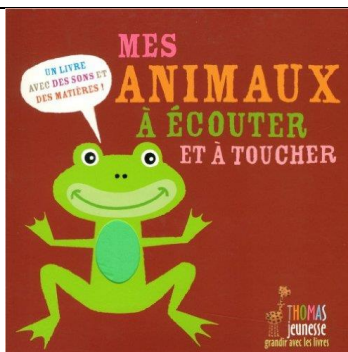
Voici le livre des bruits, de presque tous les bruits. Pour bien se rappeler que la trompette fait pouêt, que le pétard fait boum, que le loup fait ooooouuh et le hibou ouh ouh, que le rhume fait atchoum et...



Pas si bête

Textes : Philippe Béha
Illustrations :
Hurtubise, 2005

Pas si bête renferme des textes inédits mettant en scène des animaux de toute taille et de tout poil!
Contes, poèmes, bandes dessinées, jeux de mots, associations, surprises se succèdent ainsi au fil des pages pour donner à cet album un cachet unique.



Mes animaux à écouter et à toucher

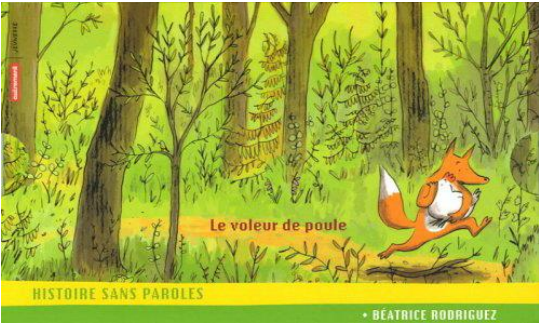

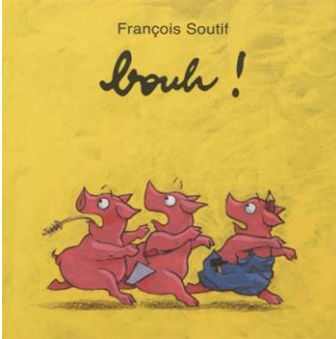

Textes : Maryse Guittet
Illustrations :
Thomas Jeunesse, 2013

Un livre avec des sons et des matières pour apprendre à reconnaître les animaux

Livres sans texte

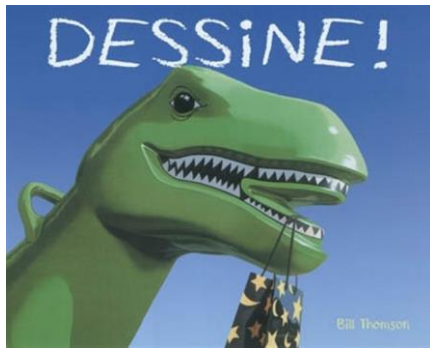
Tiré de :

- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratiques innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)

	<p>Textes : Béatrice Rodriguez Illustrations : Autrement, 2011</p> <p>Sans un mot, les albums de cette collection sont pourtant bel et bien à "lire"! Les personnages prennent vie et évoluent au fil des pages. L'enfant non-lecteur les suit, entre dans leur univers, y mêle son imaginaire. Les images qui se succèdent lui racontent une histoire, il découvre le plaisir de lire...</p>
	<p>Partie de pêche</p> <p>Textes : Béatrice Rodriguez Illustrations : Autrement, 2011</p> <p>Suite des aventures de l'ours, du coq et du lapin racontées dans Le voleur de poule et La revanche du coq. La poule et le renard vivent des jours heureux et guettent avec impatience l'éclosion de leur œuf, mais en attendant, ils n'ont plus rien à manger. Ils décident de partir à la pêche...</p>
	<p>Bouh!</p> <p>Textes : François Soutif Illustrations : Kaleidoscope, 2012</p> <p>Le loup a eu raison de la maison de briques et s'apprête à manger les trois petits cochons. Mais grâce à la pluie du livre, l'auteur leur laisse une chance de s'échapper.</p>
	<p>Devine qui fait quoi</p> <p>Textes : Gerda Muller Illustrations : École des Loisirs, 1999</p> <p>A qui sont ces traces? Qui sont ces personnages que l'on ne voit jamais? Qui a fait quoi? Une foule d'indices (notamment les petits dessins au début et à la fin de l'album) permettent de deviner ce qui a pu se passer.</p>

Tiré de :

- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratiques innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)



Dessine!

Textes : Bill Thomson
Illustrations :
École des Loisirs, 2011

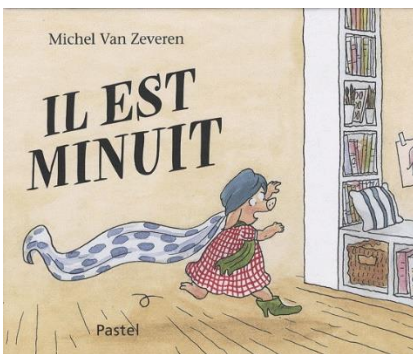
Trois enfants s'emparent d'un sachet-cadeau accroché à la mâchoire d'un dinosaure en plastique vert. Celui-ci contient des craies de couleur qu'ils vont utiliser pour dessiner. Or, leurs dessins imaginés vont prendre vie.



La porte!

Textes : Michel Van Zeveren
Illustrations :
École des Loisirs, 2008

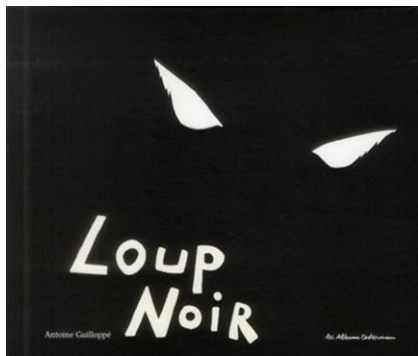
La petite truie pénètre dans la salle de bain et se prépare à prendre tranquillement une douche, mais sa tranquillité est de courte durée.



Il est minuit

Textes : Michel Van Zeveren
Illustrations :
École des Loisirs, 2008

La petite truie de «La porte» s'inspire de l'histoire de «Cendrillon» pour séduire son père.



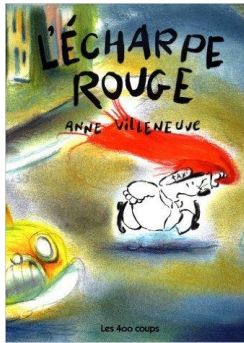
Loup noir

Textes : Antoine Guilloppé
Illustrations :
Casterman, 2014

Dans cet album sans texte, un loup guette dans la nuit et le froid, il bondit et sauve la vie d'un petit garçon. Une histoire pour frissonner de peur et de froid.

Tiré de :

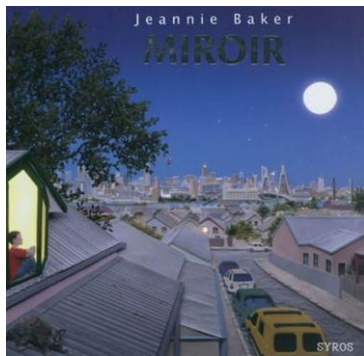
- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratiques innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)



L'écharpe rouge

Textes : Anne Villeneuve
Illustrations :
Les 400 Coups Ed, 1999

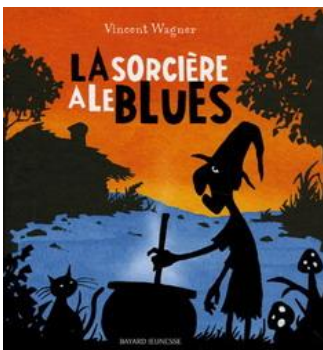
Un petit matin gris, un taxi jaune, une écharpe rouge. Et le cirque commence...



Miroir

Textes : Jeannie Baker
Illustrations :
Syros, 2011

Ce livre raconte la journée de deux petits garçons, depuis le moment où ils se lèvent jusqu'à l'heure du coucher. L'un habite à Sydney, en Australie, l'autre dans la Vallée des Roses, au Maroc. Ce jour-là, chaque garçon va accompagner son papa dans l'une de ses activités quotidiennes... car il y a des choses que partagent toutes les familles du monde, où qu'elles vivent.



La sorcière à le blues

Textes : Vincent Wagner
Illustrations :
Bayard Jeunesse, 2006

Seule au fond de la forêt, la sorcière mène une vie bien triste. Jusqu'au jour où... elle rencontre des enfants. Toute la magie du théâtre d'ombres pour une belle histoire sans paroles.



La petite caravane

Textes : Édouard Manceau
Illustrations :
Tourbillon, 2014

Des ours dans de drôles de véhicules transportent un petit poisson qui passe de mains en mains. Un album poétique sans texte fourmillant de petits détails.

Tiré de :

- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratiques innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)

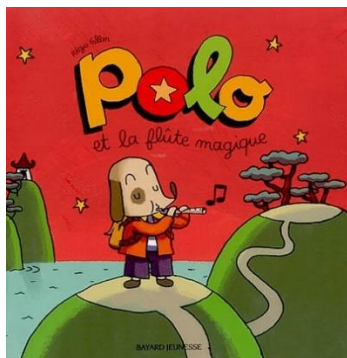


Petit poilu (Collection)

Textes :

Illustrations : Pierre Bailly

Dupuis



Polo et la flûte magique,

Textes : Régis Fallier

Illustrations :

Bayard Jeunesse, 2003

Polo part à la pêche mais une grosse vague l'emporte au loin et son bateau se brise. Un drôle de panda apparaît alors et lui offre une flûte avant de disparaître. Polo emprunte un bus-escargot qui le conduit au pied d'un temple où l'attend son nouvel ami. Avec lui, Polo va apprendre à se servir de sa flûte magique...

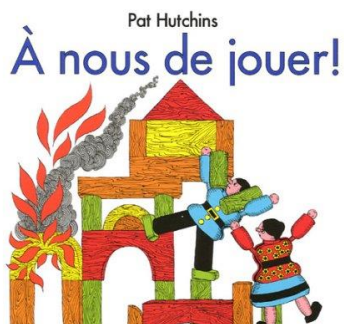


La vavache (collection)

Textes : Carine De Brad

Illustrations : Virginie Vertonghen

Dupuis



À nous de jouer!

Textes : Pat Hutchins

Illustrations :

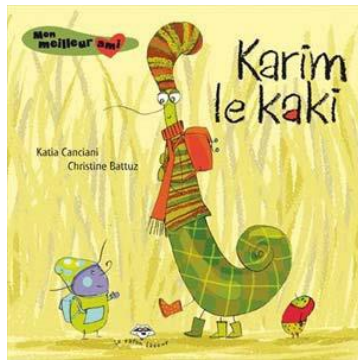
Kaleidoscope, 2006

Les possibilités sont infinies... Il suffit de prendre des cubes en bois, de faire, de défaire, de refaire, c'est à nous de jouer!

Tiré de :

- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratiques innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)

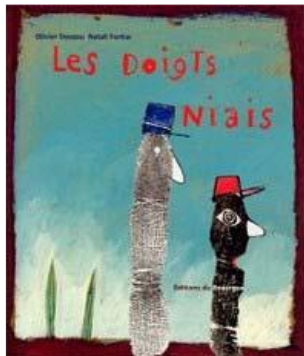
Approche interculturelle et différences



Karim le kaki

Texte : Katia Canciani
Illustrations : Christine Battuz
Bayard Canada, 2010

Félix fait le portrait de son meilleur ami Karim qui vient d'un pays étranger. De couleur de peau différente et parlant une autre langue, ce dernier subit les railleries des autres enfants. Félix aime son nouvel ami tel qu'il est, car il lui raconte des histoires à propos de pays lointains, il lui fait de super passes au soccer et il lui apprend une langue que les autres ne comprennent pas. (SDM)



Les doigts niais

Texte : Olivier Douzou
Illustrations : Natali Fortier
Du Rouergue, 2001

Un ver de terre tente d'atteindre un carré de terre très riche. Mais deux doigts niais l'arrêtent à la frontière. Le récit semble avoir un deuxième sens : le ver de terre peut être interprété comme l'immigrant d'un pays pauvre qui tente de franchir la frontière d'un pays riche. (SDM)



Ourse rouge et ours vert

Texte : Satoshi Iriyama
Illustrations :
Tourbillon, 2010

Ours vert vit dans une maison verte. Il mange des légumes verts, et s'habille en vert. Un jour, Ourse rouge s'installe dans une maison rouge en face de la maison d'Ours vert. Elle mange des fraises et porte un bonnet rouge. Une rencontre entre deux ours, tendres et timides. (RDÉ) Un petit bijou d'album qui célèbre la tolérance, l'ouverture aux autres, l'acceptation de la différence. (SDM)



Amina subit le racisme

Texte : Sophie Martel
Illustrations : Louise-Catherine Bergeron
Dominique et compagnie, 2010

Le jour où elle arrive à l'école avec les mains tatouées au henné, « Amina » devient la cible des préjugés et railleries de ses compagnons de classe. Sa maman lui propose d'inviter toute la classe à une grande fête marocaine. Ce sera l'occasion idéale pour faire découvrir les coutumes de son peuple à ses compagnons, mais aussi de les forcer à déconstruire leurs préjugés... (SDM)

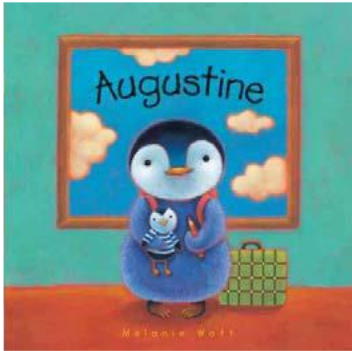
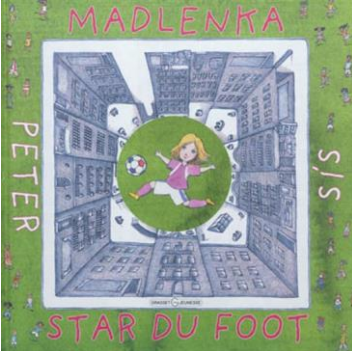
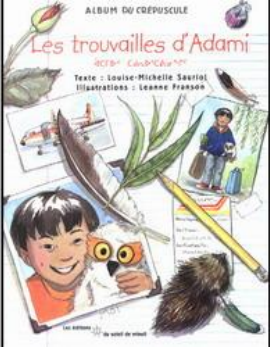

Tiré de :

- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratiques innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)

	<p>Au panier Texte : Henri Meunier Illustrations : Nathalie Choux Du Rouergue, 2004</p> <p>"Pas de papiers, au panier!", c'est le refrain de ce gendarme qui fait entendre la sirène de son camion dans le parc et compte envoyer tout le monde en prison. Femme, chat, oiseau : tout ce qui est coloré lui semble suspect, même le soleil... Mais quel intérêt de se retrouver seul dans le parc? Plus de bruit, plus de couleur: plus de vie... (RDÉ)</p>
	<p>Le secret de Jamel Texte : Lucie Papineau Illustrations : Julie Cossette Dominique et compagnie, 2011</p> <p>Ce petit garçon vient d'arriver au Québec, en provenance de l'Afrique. Seul chez sa grand-mère, il s'ennuie de son pays et de ses amis restés là-bas. En ce premier été magique, il apprendra le nom des fleurs et des arbres de son nouveau pays et il attrapera le rire de sa petite voisine. Une nouvelle vie commencera pour lui dans le jardin de sa mamie aux joues rondes...(RDÉ)</p>
	<p>4 petits coins de rien du tout Texte : Jérôme Ruillier Illustrations : Aurélia Fronty Rue du monde, 2006</p> <p>Un carré voudrait bien s'intégrer à la toile des ronds, mais le trou qui permet d'y entrer n'a pas la bonne forme. Les cercles, après s'être réunis pour discuter du problème, choisissent d'adapter le trou, plutôt que de demander au carré de devenir rond. Un astucieux stratagème géométrique pour aborder la question de la "différence". (SDM)</p>
	<p>J'ai vu quelque chose qui bougeait Texte : Alain Serres Illustrations : Silvia Bonanni Rue du monde, 2008</p> <p>Un garçon à la peau claire perçoit, au bout d'une mappemonde, quelque chose qui bouge. S'approchant de ce qu'il croit d'abord être une "plante bizarre", une "gigantesque fleur" ou un "animal étrange", il découvre plutôt un être humain, en fait un enfant à la peau sombre. Un album poétique, voulant évoquer la méconnaissance, la curiosité, puis la découverte de l'autre. (SDM)</p>

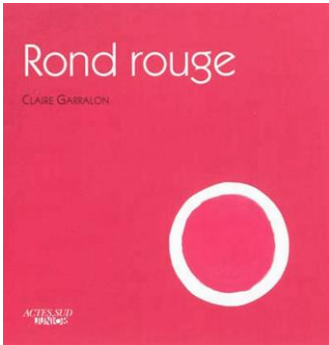
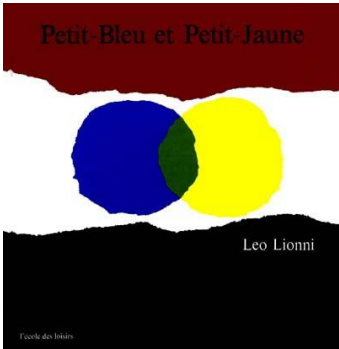
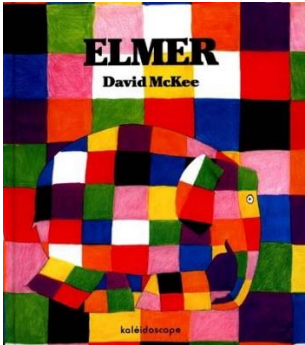

Tiré de :

- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratiques innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)

	<p>Augustine Texte : Mélanie Watt Illustrations : Mélanie Watt Scholastic, 2006</p> <p>Augustine est un manchot possédant un grand sens artistique, dont les parents décident de déménager du pôle Sud au pôle Nord. Elle est très nerveuse à l'idée de rencontrer ses nouveaux camarades de classe et ne se doute pas que son talent pour le dessin va l'aider à briser la glace. (RDÉ)</p>
	<p>Madlenka, star du foot Texte : Peter Sis Illustrations : Grasset, 2012</p> <p>Avec son ballon neuf, Madlenka, qui rêve d'être footballeuse, joue dans son quartier contre une boîte aux lettres, un chien, un horodateur...</p>
	<p>Les trouvailles d'Adami, Texte : Louise-Michelle Sauriol Illustrations : Leanne Franson Soleil de Minuit, 2004</p> <p>Adami, un garçon du Grand Nord, vient de déménager dans une ville du Sud. Retranché dans la cave, il observe son nouveau décor. Que de trouvailles ! Mais Adami reste prisonnier de l'homme de pierres, l'inuksuk de ses souvenirs. Jusqu'au jour où il s'aventure à la poursuite d'un petit animal...</p>
	<p>Quatre petits coins de rien du tout Texte : Jérôme Ruillier Illustrations : Bilboquet, 2004</p> <p>Petit Carré aime s'amuser avec ses amis les Petits Ronds. Mais, comment les rejoindre dans la grande maison ; la porte est ronde !</p>

Tiré de :

- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratiques innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)

	<p>Rond rouge Texte : Claire Garralon Illustrations : Actes Sud, 2012</p> <p>Autour de ronds rouges, cet album invite les tout-petits à observer les nuances d'une forme et d'une couleur, à appréhender l'abstraction et à s'enrichir des différences.</p>
	<p>Petit-Bleu et Petit-Jaune Texte : Leo Lionni Illustrations : École des Loisirs, 1994</p> <p>Entièrement illustrée de collages avec des ronds et des formes de couleurs, cette belle histoire d'amitié est aujourd'hui un livre de référence dans les crèches et les écoles maternelles (dès deux ans). Elle offre bien sûr une excellente occasion d'apprendre les couleurs aux enfants.</p>
	<p>Elmer Texte : David McKee Illustrations : École des Loisirs, 1989</p> <p>Elmer est différent des autres éléphants : il est bariolé et cette différence lui déplaît. Mais il découvrira que sa singularité ne l'empêche pas de rester le même bon Elmer pour ses amis.</p>
	<p>Je veux qu'on m'aime, Texte : Léo Timmers Illustrations : Milan, 2015</p> <p>Corbeau est considéré comme un oiseau de malheur. Aussi décide-t-il de se peindre de toutes les couleurs pour ne plus faire fuir les autres. Mais en renonçant à être lui-même, il doit également renoncer à se faire de véritables amis. Un album sur la différence, l'amitié, la reconnaissance et l'affection.</p>

Tiré de :

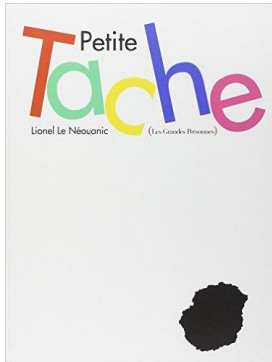
- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratique innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)



Grand corbeau

Texte : Béatrice Fontanel
 Illustrations :
 Sarbacane, 2014

Un corbeau voudrait être rouge, jaune, vert ou argent, oiseau des îles ou de paradis. Mais rien à faire, il est noir. Il lui faudrait un sorcier pour être transformé en perroquet. C'est alors qu'il rencontre un poète : sous les flocons blancs de l'hiver, celui-ci lui révèle la beauté du noir qui fait chanter les autres couleurs...



Petite tache

Texte : Lionel Le Néouanic
 Illustrations :
 Gallimard, 2011

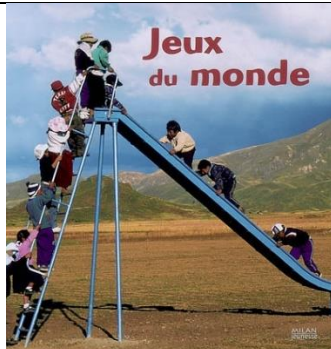
Sur les conseils de sa maman, Petite-Tache décide de se trouver des amis. Mais Petit-Rond, Petit-Carré et les autres petites formes la rejettent. Son papa lui confie alors un secret : Petite-Tache possède un merveilleux trésor, à découvrir et à partager. Une histoire sur l'amitié, la différence et la tolérance, un jeu sur les formes et les couleurs.



Collection «Le tour du monde »

Texte : Collectif
 Illustrations :
 Milan

Une journée autour du monde; Familles du monde
 L'eau dans le monde; Bébés du monde



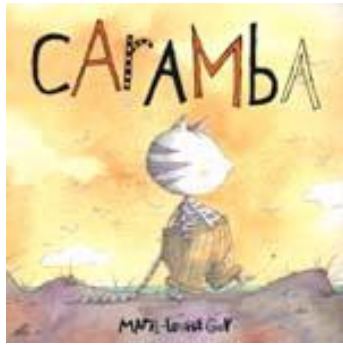
Jeux du monde

Texte : Collectif
 Illustrations :
 Milan, 2008

Ce guide ludique permet de découvrir les jeux pratiqués par les enfants du monde entier, et par extension des cultures et des modes de vie différents.

Tiré de :

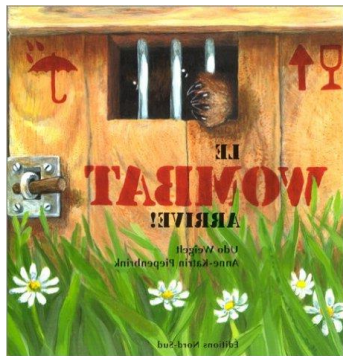
- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratique innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)



Caramba

Texte : Marie-Louise Gay
 Illustrations :
 Dominique et Compagnie, 2011

Caramba est un chat comme les autres : il ronronne, il mange du poisson, il a le poil très doux...Mais pourtant, il est aussi bien différent des autres : il ne sait pas voler ! «Tous les chats du monde savent voler» dit-il tristement à sa copine Roselyne, un petit cochon rose. Il a beau essayer, rien n'y fait et il se retrouve toujours dans de drôles de situations. Ses cousins, Bijou et Barbotte, se moquent un peu de lui mais l'aideront tout de même à apprendre à voler.



Le Wombat arrive!

Texte : Udo Weigelt
 Illustrations :
 Nord-Sud, 2001

Au zoo, l'agitation est à son comble: c'est aujourd'hui que doit arriver le wombat, venu tout droit d'Australie. Personne ne sait rien de lui, mais les langues vont bon train. Chacun lui ajoutant les qualificatifs les plus saugrenus, une description incroyable circule bientôt de cage en cage: cet inconnu est un monstre, c'est sûr et certain!

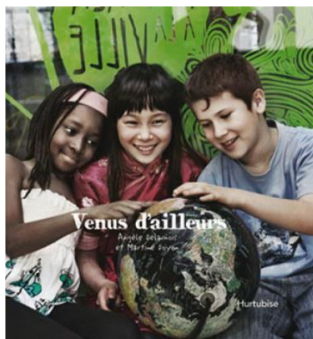


Mon papa roulait les R

Texte : Françoise Legendre
 Illustrations : Judith Gueyfier
 Sarbacane, 2008

Une jeune fille se revoit petite auprès de son père qui roulait les r, se souvient du téléphone noir où résonnaient les voix de ses grands-parents, des paquets de café qu'on leur envoyait à Noël, des amis venus de toute l'Europe rire et chanter avec eux. Un album sur le vécu intime de l'immigration.

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Documentaires)



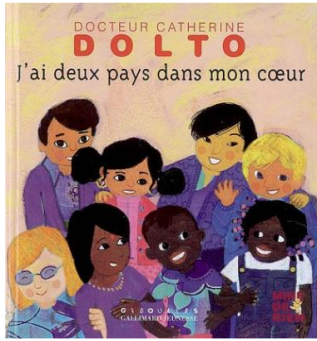
Venus d'ailleurs

Texte : Angèle Delaunois
 Photographies : Martine Doyon
 Hurtubise, 2009

C'est à une réflexion profonde et sensible sur le multiculturalisme que nous convient Angèle Delaunois et Martine Doyon dans ce superbe album dont chaque double page dresse le portrait d'un jeune Québécois "venu d'ailleurs", qu'il ait été adopté, contraint de fuir la guerre ou porté par sa soif d'aventures et l'espoir en une vie meilleure. (SDM)

Tiré de :

- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratique innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)



J'ai deux pays dans mon cœur

Texte : C. Dolto et C. Faure-Poirée

Illustrations : Frédérick Mansot

Gallimard jeunesse, 2007

Ce n'est pas toujours facile de quitter son pays pour aller vivre ailleurs. On peut être mal accepté parce qu'on est différent. C'est pourtant difficile et courageux de tout quitter. Mais dans un nouveau pays, on rencontre des gens qui viennent des quatre coins du monde et c'est formidable de s'apercevoir qu'on est tous terriens. Mine de rien, c'est un trésor d'avoir deux pays dans son cœur. (RDÉ)

Tiré de :

- « Bibliographie diversité culturelle et linguistique » produite par Françoise Armand, professeure à l'Université de Montréal, en collaboration avec Sarah-Ann Brisson & Benoit Desgreniers, bibliothécaires (septembre 2012)
- Présentation « Éveil à la lecture et à l'écriture en milieu plurilingue: place aux pratiques innovantes! » - Audrey Archambault & Svetlana Rusnac (20 octobre 2014)